



كلية الألسن



قسم اللغة الروسية

نموذج المؤتمر العلمي (تغذية راجعة)
برنامج الترجمة المتخصصة في اللغة الروسية بنظام (الساعات المعتمدة)
الفصل الدراسي الأول للعام الجامعي 2024-2025



قسم اللغة الروسية

عقد قسم اللغة الروسية المؤتمر العملي لطلاب برنامج الترجمة المتخصصة (الساعات المعتمدة) يوم الثلاثاء الموافق 3 ديسمبر 2024. بدأ الاجتماع في الساعة العاشرة صباحًا وحضر أعضاء هيئة التدريس بالقسم في قاعة مجالس الأقسام بالكلية وتواجد ممثلو كل فرقة دراسية من الطلاب وهم:

عن طلاب المستوى الأول: محمد عصام

عن طلاب المستوى الثاني: هنا مصطفى

عن طلاب المستوى الثالث: إيهاب صبري – محمد الشريف

عن طلاب المستوى الرابع: عائشة محمد

رحبت رئيسة القسم أ.د / دينا محمد عبده بالطلاب ونوهت عن أهمية المؤتمر العلمي باعتباره وسيلة هامة من وسائل التقييم وقياس الفاعلية التعليمية والتعرف على الصعوبات التي تواجه الطلاب من أجل السعي الي حلها وتفادي أي مشكلات تمنع من تحقيق نواتج التعلم المستهدفة.

الآلية التي تم اتباعها لعقد المؤتمر:

- تم تسلم استمارة "نموذج المؤتمر العلمي" من الطلاب والتي سبق توزيعها عليهم بفترة كافية لعرض ارائهم في ضوء المحاور التي اشتملت عليها الاستمارة وهي كالتالي:

- مدي اكتساب المعارف والمهارات الواردة في توصيف كل مقرر
- الصعوبات التي حالت دون اكتساب المعارف المذكورة في التوصيف
- أهم الموضوعات التي تم تناولها في المقرر وما كان أقلها اهتماما
- استراتيجيات التعليم والتعلم التي تم تطبيقها
- مقترحات التطوير

بعد ذلك سمح رئيس القسم أ.د / دينا محمد عبده لممثلي كل فرقة بالحديث عن الصعوبات التي واجهتهم من خلال حوار مفتوح دار بينهم وبين رئيس القسم وأعضاء هيئة التدريس القائمين بالتدريس.
وفيما يلي عرض لآراء الطلاب من خلال الاستمارة.

المستوى الأول:

1. بعد الرجوع للتوصيف, ما المعارف و المهارات التي تم اكتسابها بالفعل من كل مقرر ؟

اسم المقرر	دراسات لغوية (1)	صوتيات	قراءات عامة	(1) استماع ومحادثات	النحو وتحرير النصوص باللغة العربية
المعارف التي تم اكتسابها بالفعل	تعرفنا على اجناس الكلمات وكيفية جمعها، كما تعرفنا على بعض الحالات الاعرابية وكيفية نطق اللغة.	تعلمنا كيفية النطق الصحيح للأصوات في اللغة الروسية	جمعنا حصيلة لغوية جيدة واكتسبنا القليل من السرعة في القراءة .	تعلمنا كيفية فهم الحوارات وصياغتها عن طريق الاستماع والمحادثات	تعرفنا على معلومات كثيرة تخص تحليل النصوص وتحريرها، كما تعلمنا بعض القواعد اللغوية .

2. من وجهة نظركم ما الصعوبات التي حالت دون اكتساب بعض المعارف و المهارات المذكورة في التوصيف؟

اسم المقرر	دراسات لغوية (1)	صوتيات	قراءات عامة	استماع ومحادثات (1)	النحو وتحرير النصوص باللغة العربية
الصعوبات	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد

3. بالرجوع للمحتوى العلمي المذكور في التوصيف, ما كانت اهم الموضوعات التي تم تناولها و ما كان اقلها اهتماما ؟

اسم المقرر	دراسات لغوية	صوتيات	قراءات عامة	استماع ومحادثات (1)	النحو وتحرير النصوص باللغة العربية
اهم الموضوعات	الحالات الأعرابية والصوتيات	النطق الصحيح للأصوات في اللغة الروسية	تم تناول جميع الموضوعات بشكل جيد ومتساو	التعبيرات المستخدمة في الحياة اليومية	تم تناول جميع الموضوعات بشكل جيد ومتساو

4. ما استراتيجيات التعليم و التعلم (عصف ذهني/ تعلم ذاتي/ تعلم تعاوني/ مناقشة/ الخ) التي تم تطبيقها مع ذكر بعض الامثلة للأنشطة في كل مقرر؟

اسم المقرر	دراسات لغوية	صوتيات	قراءات عامة	استماع ومحادثات (1)	النحو وتحرير النصوص باللغة العربية
تدريجات التعليم و التعلم و الأنشطة	عصف ذهني تعلم تعاوني مناقشة	عصف ذهني تعلم ذاتي تعلم تعاوني مناقشة استخدام قاموس	عصف ذهني تعلم ذاتي تعلم تعاوني مناقشة القراءة استخدام القاموس	عصف ذهني تعلم ذاتي تعلم تعاوني مناقشة	تعلم تعاوني مناقشة تكاليف منزلية

5. ما مقترحاتكم لتطوير كل مقرر؟

اسم المقرر	دراسات لغوية	صوتيات	قراءات عامة	استماع ومحادثات (1)	النحو وتحرير النصوص باللغة العربية
مقترحات التطوير	لا يوجد مقترحات	لا يوجد مقترحات	لا يوجد مقترحات	لا يوجد مقترحات	لا يوجد مقترحات

قسم اللغة الروسية
الفرقة: الثانية

1. بعد الرجوع للتوصيف, ما المعارف و المهارات التي تم اكتسابها بالفعل من كل مقرر ؟

اسم المقرر	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	ترجمة سياسية من العربية إليها	دراسات ثقافية (2)	استماع ومحادثات (2)	دراسات لغوية (3)
المعارف و التي تم اكتسابها بالفعل	التعرف على أهم مهارات الكتابة والقراءة باللغة العربية التعاون في فريق عمل مع الزملاء. القدرة على التمييز بين الجمل الصحيحة نحويًا وغير الصحيحة نحويًا. التعرف على أنواع مختلفة	القدرة على صياغة النصوص بلغة عربية سليمة مع الاستعانة بالقواميس. تحليل عناصر الجملة مع مراعاة ترتيبها. التعرف على أهم المصطلحات والمفردات الخاصة بالموضوعات السياسية. تحديد افكار النص تمهيدا للترجمة. إعادة بناء الجملة في النص الأصلي لتسهيل ترجمتها. ابتكار أساليب مختلفه لترجمة النص الواحد مما يخلق نوعا من المرونة.	التعرف على أهم العناصر والموضوعات التي تميز الثقافة الروسية، كالمطبخ الروسي والحكم والأمثال الشعبية وغير ذلك	التعرف على الموضوعات التي تساعد في إجاد الحوار وعمل محادثة باللغة الروسية	التعرف على بعض قواعد اللغة الروسية، والتدريب على صياغة التراكيب اللغوية المتنوعة بدلالاتها المختلفة. قدره على التمييز والتفريق بين معاني أفعال الحركة. معرفة الفروق الدلالية لسوابق أفعال الحركة. المقارنة بين أفعال الحدث التام وغير التام.

				<p>من المنصوبات في الجملة الفعلية. تطبيق قواعد الجملة الفعلية في اللغة العربية كتابة وتحديثاً. قراءة نصاً قراءة صحيحة نحويًا.</p>	
--	--	--	--	---	--

2. من وجهة نظركم ما الصعوبات التي حالت دون اكتساب بعض المعارف و المهارات المذكورة في التوصيف؟

اسم المقرر	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	ترجمة سياسية من العربية وإليها	دراسات ثقافية 2	استماع ومحادثات 2	دراسات لغوية 3
الصعوبات	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد

--	--	--	--	--	--

3. بالرجوع للمحتوى العلمي المذكور في التوصيف, ما كانت اهم الموضوعات التي تم تناولها و ما كان اقلها اهتماما؟

اسم المقرر	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	ترجمة سياسية من العربية وإليها	دراسات ثقافية 2	استماع ومحادثات 2	دراسات لغوية 3
اهم الموضوعات	تم تناول جميع المواضيع بشكل جيد ومتساو	تم تناول جميع المواضيع بشكل جيد و متساو	تم تناول جميع المواضيع بشكل جيد ومتساو	تم تناول جميع المواضيع بشكل جيد ومتساو	تم تناول جميع المواضيع بشكل جيد ومتساو
اقل الموضوعات					

4. ما استراتيجيات التعليم و التعلم (عصف ذهني/ تعلم ذاتي/ تعلم تعاوني/ مناقشة/ الخ) التي تم تطبيقها مع ذكر بعض الامثلة للانشطة في كل مقرر؟

اسم المقرر	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	ترجمة سياسية من العربية وإليها	دراسات ثقافية 2	استماع ومحادثات 2	دراسات لغوية

عصف ذهني تعلم ذاتي تعلم تعاوني محاضرات أرضية واونلاين تكليفات أسبوعية	عصف ذهني تعلم ذاتي تعلم تعاوني محاضرات أرضية واونلاين مناقشات أبحاث فردية	عصف ذهني تعلم ذاتي تعلم تعاوني محاضرات أرضية واونلاين تكليفات أسبوعية	عصف ذهني تعلم ذاتي تعلم تعاوني محاضرات أرضية أبحاث فردية	عصف ذهني تعلم ذاتي تعلم تعاوني تكليفات أسبوعية محاضرات أرضية واونلاين	عصف ذهني تعلم ذاتي تعلم تعاوني أبحاث فردية وجماعية	استراتيجيات التعليم و التعلم و الأنشطة
--	---	--	--	--	--	---

5. ما مقترحاتكم لتطوير كل مقرر؟

اسم المقرر	مهارات القراءة والكتابة باللغة العربية	ترجمة سياسية من العربية وإليها	دراسات ثقافية 2	استماع ومحادثات	دراسات لغوية
مقترحات التطوير	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد

--	--	--	--	--

الفرقة: الثالثة

1. بعد الرجوع للتوصيف, ما المعارف و المهارات التي تم اكتسابها بالفعل من كل مقرر ؟

اسم المقرر	علم النحو والصرف	ترجمة علمية وتقنية من العربية وإليها	ترجمة سياحية وأثرية من العربية وإليها	الأدب العربي المعاصر
المعارف و التي تم اكتسابها بالفعل	التعرف على أنواع الكلمة، خصائصها وتحليل وظائف الكلمات داخل الجملة من خلال التدريبات اللغوية المتنوعة. تحديد تركيب الكلمات ومدلولها واستخداماتها من سياق النصوص . استخدام لغة روسية سليمة من حيث الكلمات المناسبة مع	بالنسبة للترجمة العلمية والتقنية اكتسبنا مصطلحات جديدة. اما بالنسبة للترجمة الاقتصادية فتعرفنا على مصطلحات جديدة وبدأنا نعرف كيفية تركيب الجملة بشكل صحيح .	بالنسبة للترجمة السياحية والأثرية اكتسبنا معلومات جديدة وتعرفنا على العديد من التعبيرات المستخدمة في هذا المجال. اما بالنسبة للترجمة الاقتصادية فتعرفنا على تراكيب جديدة وحصيلة كلمات اقتصادية كبيرة جدا.	فهم الخصائص المميزة للنص المسرحي. تلخيص المحاضرة بعد إلقائها في نقاط محددة. استخدام قواعد اللغة العربية بشكل سليم .

			<p>مراعاة وظيفة كل كلمة بالجملة. تطبيق ما اكتسبناه من مهارات لغوية في كتابة المقالات والترجمة. تنمية معلوماتنا بالتعلم الذاتي. توظيف التكنولوجيا الحديثة في البحث والعرض.</p>	
--	--	--	---	--

2. من وجهة نظركم ما الصعوبات التي حالت دون اكتساب بعض المعارف و المهارات المذكورة في التوصيف؟

اسم المقرر	علم النحو والصرف	ترجمة علمية وتقنية من العربية واليها.	ترجمة سياحية وأثرية من العربية واليها.	الأدب العربي المعاصر
الصعوبات	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد

3. بالرجوع للمحتوى العلمي المذكور في التوصيف، ما كانت اهم الموضوعات التي تم تناولها و ما كان اقلها اهتماما؟

اسم المقرر	علم النحو والصرف	ترجمة علمية وتقنية من العربية وإليها	ترجمة سياحية وأثرية من العربية وإليها.	الأدب العربي المعاصر
اهم الموضوعات	تم دراسة كافة الموضوعات.	تم دراسة كافة الموضوعات.	تم دراسة كافة الموضوعات.	تم دراسة كافة الموضوعات.
اقل الموضوعات	-	-	-	-

4. ما استراتيجيات التعليم و التعلم (عصف ذهني/ تعلم ذاتي/ تعلم تعاوني/ مناقشة/ الخ) التي تم تطبيقها مع ذكر بعض الأمثلة للأنشطة في كل مقرر؟

اسم المقرر	علم النحو والصرف	ترجمة علمية وتقنية من العربية وإليها.	ترجمة سياحية وأثرية من العربية وإليها.	الأدب العربي المعاصر
استراتيجيات التعليم و التعلم و الأنشطة	محاضرات، مناقشة وحوار.	محاضرات، مناقشة وحوار وتعلم تعاوني .	محاضرات، مناقشة وحوار.	محاضرات، مناقشة وحوار وعصف ذهني.

5. ما مقترحاتكم لتطوير كل مقرر؟

اسم المقرر	علم النحو والصرف	ترجمة علمية وتقنية من العربية وإليها.	ترجمة سياحية وأثرية من العربية وإليها.	الأدب العربي المعاصر
مقترحات التطوير	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد

الفرقة: الرابعة

1. بعد الرجوع للتوصيف, ما المعارف و المهارات التي تم اكتسابها بالفعل من كل مقرر ؟

اسم المقرر	الترجمة بمساعدة الحاسوب	ترجمة منظورة من العربية وإليها (1)	ترجمة تتبعية من العربية وإليها (1)	ترجمة فورية من العربية وإليها (1)	مهارات الكتابة للأغراض ال متخصصة باللغة العربية	مدخل إلى مناهج البحث العلمي
المعارف و التي تم اكتسابها بالفعل	- التعرف على وسائل الترجمة بمساعدة الحاسوب	التعرف على طرق وسائل نل إجادة الترجمة المنظورة	- التدريب على نصوص بشكل نظري وتطبيقي على الترجمة التتبعية	- التدريب على الترجمة الفورية ووسائل إجادتها	- كيفية التعبير عن الافكار بأسلوب بسيط ومفهوم مع تجنب الأخطاء النحوية.	- التعرف على مبادئ ومناهج البحث العلمي
					- التعرف على مهارات الكتابة باللغة العربية	

2. من وجهة نظركم ما الصعوبات التي حالت دون اكتساب بعض المعارف و المهارات المذكورة في التوصيف؟

اسم المقرر	- الترجمة بمساعدة الحاسوب	ترجمة منظورة من العربية وإليها (1)	ترجمة تتبعية من العربية وإليها (1)	ترجمة فورية من العربية وإليها (1)	مهارات الكتابة للأغراض ال متخصصة باللغة العربية	مدخل إلى مناهج البحث العلمي
الصعوبات	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد

3. بالرجوع للمحتوى العلمي المذكور في التوصيف, ما كانت اهم الموضوعات التي تم تناولها و ما كان اقلها اهتماما ؟

اسم المقرر	-- الترجمة بمساعدة الحاسوب	ترجمة منظورة من العربية وإليها (1)	ترجمة تتبعية من العربية وإليها (1)	ترجمة فورية من العربية وإليها (1)	مهارات الكتابة للأغراض ال متخصصة باللغة العربية	مدخل إلى مناهج البحث العلمي
اهم الموضوعات	تم تناولها بشكل مستفيض	تم تناولها بشكل جيد	تم تناولها بشكل جيد	تم تناولها بشكل جيد	تم تناولها بشكل جيد	تم تناولها بشكل جيد
اقل الموضوعات						

4. ما استراتيجيات التعليم والتعلم (عصف ذهني/ تعلم ذاتي/ تعلم تعاوني/ مناقشة/ الخ) التي تم تطبيقها مع ذكر بعض الأمثلة للأنشطة في كل مقرر؟

اسم المقرر	- الترجمة بمساعدة الحاسوب	ترجمة منظورة من العربية وإليها (1)	ترجمة تتبعية من العربيّة وإليها (1)	ترجمة فورية من العربية وإليها (1)	مهارات الكتابة للأغراض المتخصصة باللغة العربيّة	مدخل إلى مناهج البحث العلميّة
استراتيجيات التعليم والتعلم والأنشطة	تعلم ذاتي , تعلم تعاوني ومناقشة	عصف ذهني وتعلمي ذاتي	عصف ذهني ومناقشة	عصف ذهني , مناقشة , وتعلم تعاوني	مناقشة , تعلم ذاتي والحوار	عصف ذهني ومناقشة

5. ما مقترحاتكم لتطوير كل مقرر؟

اسم المقرر	- الترجمة بمساعدة الحاسوب	ترجمة منظورة من العربية وإليها (1)	ترجمة تتبعية من العربية وإليها (1)	ترجمة فورية من العربية وإليها (1)	مهارات الكتابة للأغراض المتخصصة باللغة العربيّة	مدخل إلى مناهج البحث العلمي

مقترحات التطوير	تقليل عدد النصوص ا لمطلوب ترجمتها	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد	لا يوجد
-----------------	-----------------------------------	---------	---------	---------	---------	---------	---------

من خلال استعراض آراء الطلاب من خلال استمارة المؤتمر العلمي تبين أن هناك نقاط قوة مشتركة بين الفرق الدراسية الأربعة بنظام لساعات المعتمدة وهي:

- تم تناول جميع الموضوعات التي تم ذكرها في التوصيف
- استخدام استراتيجيات تعليم وتعلم متنوعة بما يتوافق مع طبيعة كل مقرر
- أغلب المقررات لا يوجد بها صعوبات

وتلخصت التوصيات التي وردت من الطلاب حول المقررات فيما يلي:

- بالنسبة لطلاب المستوى الأول كريديت: زيادة الكم في مادة الدراسات اللغوية، طرح أسئلة على كل درس في بداية المحاضرة، وإقتراح تنظيم رحلة تثقيفية للطلاب.
- بالنسبة لطلاب المستوى الثاني كريديت: أن تكون محاضرات القواعد والترجمة في القاعات الخاصة بنظام الساعات المعتمدة وليس المعامل.
- بالنسبة لطلاب المستوى الرابع كريديت: تحويل مادة مناهج البحث لمادة عملية.
- كما أبدى طلاب نظام الساعات المعتمدة الرغبة بإجراء المحاضرات بقاعات الكريديت الخاصة بمادتي القواعد والترجمة.

الإجراءات التصحيحية:

قسم اللغة الروسية

وبناء على ذلك تم اتخاذ الإجراءات التصحيحية التالية:

- التوصية بمخاطبة إدارة الكريديت بالكلية من أجل تغيير مكان انعقاد بعض محاضرات نظام الكريديت بالقسم لتكون في قاعات الكريديت بدل من المعامل .
- توجيه القائمين بتدريس مقرر الدراسات اللغوية لطلاب المستوى الأول (نظام الساعات المعتمدة) بزيادة الكم الدراسي.
- عرض رغبة طلاب المستوى الرابع (نظام الساعات المعتمدة) بتحويل مناهج البحث العلمي إلى مادة عملية وليست نظرية على وكيل الكلية لشؤون التعليم والطلاب.
- التأكيد على أعضاء هيئة التدريس بنشر أعمال السنة علي الطلاب.
- توجيه القائمين على تدريس مقررات المستوى الأول (نظام الساعات المعتمدة) بالاهتمام بطرح المزيد من الأسئلة الخاصة بالمحاضرة السابقة في بداية كل محاضرة جديدة.
- عرض رغبة طلاب المستوى الأول (نظام الساعات المعتمدة) بإقامة رحلات ترفيهية ثقافية لزيارة المعالم الأثرية من أجل الممارسة العملية لما يتم تدريسه نظرياً على وكيل الكلية لشؤون التعليم والطلاب.
- التوصية بمخاطبة إدارة الكلية من أجل الاهتمام بتحسين حالة المدرجات والقاعات وما بها من وسائل تعليمية.
- اعتماد مجلس القسم: 2025/1/1
- اعتماد مجلس الكلية: 2025/1/8

رئيس قسم اللغة الروسية
أ.د. دينا محمد عبده

مدير البرنامج
أ.د/ دينا محمد عبده

منسق البرنامج
د/ محمد عبد المحسن